

On the Beatitudes, Tone 7

8. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

7. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

6. Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

5. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

Блжѣнна, гласъ 3:

Красѣнъ бѣ и добръ въ смѣдѣ, ѿже
менѣ оумертвѣвый плодъ: христосъ
ѣсть дрѣво животное, ѿ негѣже
гдѣи не оумираю, но вопію съ
разбѣиникомъ: помани ма гдѣ, во
црѣтвѣи твоѣмъ.

На крѣтѣ вознѣсѣ шѣдре, адамово
рѣкописаніе дрѣвнаго грѣха
загладила єси, и спѣла єси ѿ
прѣлести весь родъ человѣческій.
тѣмже воспѣваемъ тѣ блгодѣтелю
гдѣ.

Пригвоздила єси на крѣтѣ шѣдре,
грѣхѣ нашѣ хрѣтѣ, и твоѣю смѣртію
смѣрть оумертвѣла єси воздѣ-
ланный оумершый изъ мѣртвыхъ:
тѣмже поклоняемъ твоѣмъ сѣомъ
воискрѣнію.

Изліа гдѣ смѣи въ слѣхѣ євнны
иногда: христосъ же на дрѣвѣ
крѣтѣмъ источила єсть мірови
жизни сладость. тѣмже взываемъ:
помани насъ гдѣ, во црѣтвѣи твоѣмъ.

4. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

3. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

Triadicon

2. The Father is light; the Son and Word is light; and the Holy Spirit is light. Yet the Three are one Light, for they are one God in three Persons, One in nature and origin, indivisible, unconfused and preeternal.

Theotokion

1. For our sake thou gavest birth in the flesh to the Son and Word of the Father, as thou thyself hast declared, O Theotokos. Wherefore, O Virgin Mother, we who are deified through thee cry out to thee: Rejoice, O hope of Christians!

Во гробѣ ѿкѡ смѣртенѣ положѣнѣ
былѣ ѿнѣ, животѣ вѣѣхѣ хрѣтѣ: ѿ
верѣнѣ ѿдѡвы сломилѣ ѿнѣ: ѿ воскрѣсѣ
во славѣ триндѣвенѣ ѿкѡ снленѣ,
вѣѣхѣ проевѣтнлѣ ѿнѣ: слава твоѣмѣ
востанію.

Гдѣ воскрѣсѣ триндѣвенѣ ѿзѣ
мѣртвѣхѣ, даровѣ мнѣрѣ вѣонѣ
оуѣтнѣкѡмѣ, ѿ снхѣ блѣгословнѣхѣ послѣ
рѣкѣ: вѣѣ прнвѣднѣте во црѣтѣвѣ моѣ.

Слава, трѣченѣ:

Свѣтѣ ѡцѣ, свѣтѣ снѣ ѿ слѡво,
свѣтѣ дхѣ сѣынѣ: но ѿднѣнѣ свѣтѣ
трѣнѣ, ѿднѣнѣ во вѣѣ вѣ трѣѣхѣ оуѣвѣ
лнѣцѣхѣ, ѿднѣнѣмѣ же ѿстѣствѣ ѿ
начѣлѣ, несѣкѡмѣ ѿ неслѣѣнѣ, снѣ
прѣвѣчнѣнѣнѣ.

ѿ нынѣ, вѣгорѡднѣченѣ:

Роднлѣ ѿнѣ снѣ ѿ слѡво ѿѣѣѣ,
плѡтїю нѣсѣ рѣднѣ, ѿѣкоже вѣѣтъ вѣѣѣ,
сѣмѣ. тѣѣмѣже дѣѡ мѣтнѣ, ѡѣѡжѣннѣ
бывѣше тоѡѡю, рѣдѣнѣсѣ, тѣѣѣѣ
зовѣмѣ, хрѣтїѣнѡмѣ оуѡповѣнїѣ.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst destroy death by
Thy Cross, / Thou didst open
paradise to the thief. / Thou didst
change the lamentation of the
Myrrh-bearers, / and Thou didst
command Thine Apostles / to
proclaim that Thou didst arise, O
Christ God, // and grantest to the
world great mercy.

Troparion, Tone 1

O John our father, saint of God,
/ thou wast revealed as a citizen
of the desert, / an angel in a body
and a worker of miracles. /
Through fasting, prayer and vig-
ils thou hast received heavenly
gifts of grace, / and thou healest
the sick and the souls of those
that turn to thee with faith. / Glo-
ry to Him who gave thee
strength; / glory to Him who
crowned thee; // glory to Him
who through thee grants to all
men healing.

Тропáрь воскресѣнъ, гласъ 3:

Разрѣшилъ еси крѣтѣмъ твоимъ
смерть, / ѿверзлъ еси разбойникѣмъ
рай: / мѣроуицамъ плачь преложилъ
еси, / и апѣломъ проповѣдати
повелѣлъ еси: / ѿкъ воскресъ еси
христѣ бже, // даруаи мѣрови велию
милость.

Тропáрь, гласъ 4:

Пустынный житель и въ тѣлеси
аггелъ, и чюдотворецъ явилася еси
бгоуице отче нашъ ѿуанне:
постомъ, бдѣнїемъ, молитвою нѣлаа
дарованїа прїимъ, ищѣлаеш
недѣжнѣмъ, и души вѣрою
притекающихъ ти. слава давшемъ
ти крѣпость: слава вѣнчавшемъ
тебѣ: слава дѣйствующемъ тобою
всѣмъ ищѣлѣнїа.

Kontakion, Tone 4

Truly the Lord hath set thee as
a fixed star in the firmament of
abstinence, / giving light to the
ends of the earth, // O father John
our teacher.

Kontakion, Tone 7

No longer will the dominion of
death be able to keep men cap-
tive; / for Christ hath descended,
demolishing and destroying the
powers thereof. / Hades is bound;
/ the prophets rejoice with one
voice, saying: / A Savior hath
come for them that have faith. //
Come forth, ye faithful, for the
Resurrection.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength un-
to His people; the Lord will bless
His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye
sons of God, bring unto the Lord
the sons of rams.

Prokimenon, Tone 7

The saints shall boast in glory
and they shall rejoice upon their
beds.

Конда́къ, гла́съ 4̣.

На вы́сотѣ́ гдѣ́ возде́ржаніѡ
и́стинна тѣ́а́ положи, ꙗ́коже свѣ́здѣ́
нелѣ́стнѣ́ю, свѣ́товода́щѣ́ю концы́,
наста́вниче́ ѱо́анне ѿ́че на́шъ.

Конда́къ, гла́съ 3̣:

Не кѣ́томѣ́ держа́ва смѣ́ртнаѡ
возмо́жетъ держа́ти чело́вѣ́къ: /
хрѣ́стоу бо́и́нде сокру́шаѡ ѡ́
разо́раѡ и́ны ѣ́ѡ. / свѣ́дѣ́мъ
вы́ва́етъ ѡ́дъ, / прѣ́рѣ́цы согла́сно
ра́дѣ́ютъ: / прѣ́дѣ́ѡ, глаго́люще, ѿ́сѣ́
сѣ́шымъ въ вѣ́рѣ́, // ѡ́зыди́те
вѣ́рніи въ во́скрѣ́ніе.

Прокі́менъ, гла́съ 3̣:

Гдѣ́ крѣ́пость лю́демъ сво́имъ
да́тъ: гдѣ́ бл҃гословѣ́тъ лю́ди своѡ́
ми́ромъ:

Сѣ́ѡ: Принесѣ́те гдѣ́ви ѿ́нове
бѣ́ѡ, принесѣ́те гдѣ́ви сы́ны ѿ́вни.

Прокі́менъ, гла́съ 3̣.

Во́схва́лѡтъ прѣ́бѣ́ни въ сла́вѣ́, ѡ́
во́зра́дѣ́ютъ на ло́жахъ сво́ихъ.

Hebrews §314 (6:13-20)

Ephesians §229 (5:9-19)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Mark §40 (9:17-31)

Matthew §10 (4:25-5:12)

Alleluia, Tone 4

They that are planted in the house of the Lord, in the courts of our God they shall blossom forth.

Instead of "It is truly meet..."

In thee rejoiceth, O thou who art full of grace, all creation—the angelic assembly and the race of man. O sanctified temple and noetical paradise, praise of virgins, from whom God was incarnate and became a child, He who was before the ages, even our God. For of thy body a throne He made, and thy womb

ѡплз днѣ, ко ѣвѣсмз, зачало тѣи
и дрѣгѣи прѣбнаго ко ѣвѣсмз,
зачало ѣд.

ѡлнлѣѡ, глѣсз ѣ:

Блго ѣсть иповѣдатнѣа гдѣви, и
пѣти ѡмени твоѣмѣ вѣшнѣи.

Стѣхз: Возвѣщати заѣтра млѣть
твою, и ѡстинѣ твою на вѣкѣ
нощѣ.

Ѣѡлѣѡ ѡ мѣрка, зачало мѣ и
прѣбнаго, ѡ матѣдѣа, зачало ї.

ѡлнлѣѡ, глѣсз ѣ:

Насаждѣни въ домѣ гдѣни, во
дворѣхз бѣа нашего процвѣтѣтз.

Вмѣсто Достѡнно ѣсть:

Ѣ тебѣ радѣтѣа, блгодѣтнаа,
вѣкаа тѣарѣ, ѡггльскѣи собѡрз и че-
ловѣческѣи рѡдз, ѡцѣенный хрѣме, и
раю словѣснѣи, дѣвственнаа похвалѣ,
иѣ неѡже бѣз воплотѣа, и млѣнец
бѣсть, прѣжде вѣкз сѣи бѣз нашз:
ложеснѣа во твоѡ прѣтѡлз сотворѣи, и

more spacious than the heavens
did He form. In thee rejoiceth, O
thou who art full of grace, all
creation. Glory to thee!

Communion Verse

Praise the Lord from the heav-
ens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance
shall the righteous be; he shall not
be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

ЧРЕВО ТВОЁ ПРОСТРАННЕЕ НБЕСЪ СОДѢЛА.
Ѡ ТЕБѢ РАДУЕТСЯ, БЛАГОДАТНАА,
ВСАКАА ТВАРЬ, СЛАВА ТЕБѢ.

ПРИЧАСТЕНЪ:

ХВАЛІТЕ ГДА СЪ НБЕСЪ, ХВАЛІТЕ ЕГО
ВЪ ВЪШНИХЪ.

ВЪ ПАМЯТЬ Вѣчно бѣдетъ
прѣвннкъ. Ѡ сѣдѣла сѣла не оубоитѣ.
Ѳлнлѣїа, Ѳлнлѣїа, Ѳлнлѣїа.